

Dr. GEETHA NAMBU DIRIPAD



DISCRETE THOUGHTS



ESSAYS ON TRANSLATION, HUMAN RIGHTS
AND EDUCATION

DISCRETE THOUGHTS: ESSAYS
ON TRANSLATION, HUMAN
RIGHTS AND EDUCATION

Dr. Geetha Nambudiripad



BOOKSTHAKAM
TRANSCENDING BOUNDARIES

Copyright © 2021 Geetha Nambudiripad

Published by Booksthakam

Booksthakam India, 4B Muthoot Rainbow, AKG Nagar, Peroorkada
Thiruvananthapuram, Kerala 695005, India
Booksthakam USA, 5675 Pipsissewa drive, Flowery Branch, Georgia - 30542, USA
info@booksthakam.com
www.booksthakam.com

DISCRETE THOUGHTS: ESSAYS ON TRANSLATION, HUMAN RIGHTS AND EDUCATION

A Booksthakam Book / published by arrangement with the author

All rights reserved

The characters and events portrayed in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.

No part of this book may be reproduced, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without express written permission of the publisher.

Concerned author is solely responsible for their views, opinions, policies, copyright infringement, legal action, penalty or loss of any kind regarding the work.

The publisher will not be responsible for any penalty or loss of any kind if claimed in future.

ISBN-13: 9789391850050

Cover design by: Ajeesh Kumar G

Printed in India

Geetha
1/1/2022

CONTENTS

Discrete Thoughts: Essays on Translation, Human Rights
and Education

Copyright

Delineation of Class and Caste in the Story of C. 1
Ayyappan-“Branthu”

Translation- Theory vs Practice 9

Translation-A Subconscious Construct 25

The Rights of the Rightless Community 52

The Effect of Technological Innovations in the Process 60
of Language Teaching and Learning

Contested Terrains: Problems and Possibilities in 74
Subtitling with Special Reference to Documentaries

Education as Envisaged by the Great Seer- Swami 91
Vivekananda

Selected Bibliography 100

'Discrete Thoughts: Essays on Translation, Human Rights and Education' is a compilation of essays brought before the readers, with utmost happiness. These essays are the author's observations on varied subjects from her point of view and the first reason for compiling these essays into a book is that she does not want to lose her little thoughts and secondly that all these essays are published in various peer reviewed journals and other seminar proceedings at National and International levels. Also, most of the essays are widely read by scholars and other aspirants of similar thoughts.

Essays on Translations are the result of the author's research in Translation Studies. She finds herself concerned in the matters of 'street community' as she termed them, and resulted in a paper titled 'Rights of the Rightless Community'. As a teacher she is conscious about teaching in general and teaching English in particular and hence essays on education.



Dr. Geetha Nambudiripad is an English professor at Sree Sankara Vidyapeetom College, Valayanchirangara, Perumbavoor. She has achieved PhD (English) in Translation Studies, PG in English literature and BEd in English; also with PG Diploma in Public Relations and Journalism. She has contributed her translations of stories in '*Classic Folktales from Around the World*' published by DC Books, Kottayam. Besides having contributed her translations in Malayalam Literary survey, Kerala Sahitya Akademi, Thrissur; she has translated the biography of *Kunjikutten Thamburan* written by Bakker Methala, published by Notion Press, Chennai. She has to her credit two collections of poems; '*Lost Rains*' and

'I Dream My Death', published by Green Books India Private Ltd. and Notion press respectively. The author has subtitled several documentaries and short films including '*Thakkol*', a film by Kiran Prabhakar, produced by Shaji Kailas. Apart from writing the shooting script for the film '*Aam?*' by Kamal, she has marked her presence in a Radio interview in '*Life is Beautiful*' programme for Mathrubhoomi Club FM. She was also a recipient of the Highly Recommended Poet Award by Prime Poetry, Poetry Reading at Mathrubhoomi International Festival of Letters, Trivandrum and has presented her Malayalam poems in '*Kaviyarangu*' programme for Malayalam Mission Channel, Radio Malayalam.



BOOKSTHAKAM
www.booksthakam.com



booksthakam



booksthakam

ISSN 078-93-91850-05-0



9 789391 850050

Cover Design : Ajeesh Kumar

\$9.99 U.S.

₹199 INR